



ВЕСТИ ПЫХЬЯ-ТАЛЛИННА

WWW.TALLINN.EE/POHJAWWWW.FACEBOOK.COM/POHJATALLINN ТИРАЖ 27 000

До выборов
осталось

См. стр. 3



НОЯБРЬ 2016

Центр “Арсенал” распахнул двери

27 октября состоялось торжественное открытие торгового центра “Арсенал”, который расположен в здании бывшего военного завода на углу улиц Тёэстузе и Эрика.

В здании с богатой столетней историей, которое было долгое время закрыто для широкой общественности, распахнули двери более 30 магазинов и более десяти уютных кафе и ресторанов.

Строительные работы осуществила компания Nordecon, объем инвестиций составил более 7 миллионов евро.

По словам одного из владельцев и руководителей центра “Арсенал” Ааду Оя, перестройка военного завода царского времени в современный центр была непростой задачей. “Для нас было очень важно сохранить историческое наследие и одновременно создать все возможности для проведения свободного времени, чтобы люди чувствовали себя здесь хорошо и комфортно. Не скрою, приятно было сломать высокие бетонные стены, которые окружали завод, и открыть для жителей города здание с интересной историей”, – сказал Оя.

В “Арсенале” откроют свои двери супермаркет Selver, магазин украшений и рукоделия Päril и Kanela, магазин канцелярских товаров Brigitta Ägi, магазины косметики Ideaal Kosmeetika и L’Cosmetics, магазин сыров Juustukuningad, магазин детской литературы на русском языке “Эрудит”, магазины природной и эко-продукции Bio4you, Looduse Abi, Roheline Vihmavari, магазин игр Weplay, магазины модных товаров Cozu Boutique и Seppäla, магазин оптики Instrumentarium, ма-

газин товаров для домашних питомцев Ossu, магазин нижнего белья Lauma, Sokisahtel, Центр повторного использования вещей Uuskasutuskeskus.

Также в центре “Арсенал” работают аптека Apotheka, химчистка Euroclean, салон красоты Puarsenal, магазин цветов Jardin, сапожник Kingarprof, детская игровая комната Klotsibuum, почтовое отделение и почтовый автомат Post24, банкомат Swedbank, Центр приема тары.

Открыты кафе и рестораны: Ginger, Gourmet Club, Green Bakery, Hesburger, Kalamaja Pagarikoda, Kebabi Wabrik, Lantsh, Pizzapro и Sushi Art.

Девелопером центра “Арсенал” является Arsenal Center OÜ. В качестве следующего этапа строительства планируется создать 3500 квадратных метров офисных площадей. Строительные работы начнутся в 2017 году.

История “Арсенала”

До войны здесь находился оружейный завод. Строительство здания нынешнего центра “Арсенал” началось накануне революции в 1917 году. Солидное здание в классицистическом стиле изначально планировалось использовать в качестве казарм. Строительство завершено не было и уже во время Освободительной войны здание стало использоваться в военной промышленности Эстонской Республики.

В 1920 году небольшие мастерские на улице Эрика, которые выполняли военные заказы, были объединены под одной крышей, а позже получили название “Арсенал”. Завод полностью стал государ-



Старейшина Пыхья-Таллинна Раймонд Кальюлайд вручил руководителю центра “Арсенал” Ааду Оя флаг Пыхья-Таллинна.



ственной собственностью. Расходы на производство, зарплаты рабочих, компенсации на лечение и пенсии выплачивались из государственного бюджета. В то время на заводе трудились несколько

сот человек, “Арсенал” был одним из самых крупных металлообрабатывающих предприятий в Эстонии.

Уже в 1920 году “Арсенал” производил тысячами разные детали для создания оружия,

а также броневики. Здесь также производили современные по тем временам пистолеты-пулеметы. В 1931 году на заводе было 158 станков по обработке металла, их парк постоянно обновлялся.

Расцвет оружейного завода “Арсенал” наступил перед Второй мировой войной. Накануне начала войны государство инвестировало 4 миллиона крон в покупку самого современного военного оборудования и товаров стратегического назначения. Осенью 1939 года на заводе числилось 500 гражданских рабочих, а годовой объем производства составлял 2 миллиона крон. В 1940 году были изготовлены первые серии минометов 81 мм калибра, и тяжелые полуавтоматические противотан-

ковые орудия 20 мм калибра. В конце тридцатых годов завод стал производить патроны. Кроме военной техники, на заводе “Арсенал” производили и спортивные винтовки.

В начале Второй мировой войны оборудование и архив завода “Арсенал” были вывезены в Россию. После войны в зданиях завода расположился арсенал советской морской артиллерии, занимавшийся обслуживанием и ремонтом судовых и береговых артиллерийских орудий, а позднее также оптического и электронного оборудования ракет и оружия. В первые годы после восстановления независимости завод “Арсенал” выполнял заказы Сил обороны Эстонии вплоть до продажи здания в 2012 году.

Скейт-парк в Пельгулинне

Рядом с рождественской елкой в Пельгулинне установили временные аттракционы для уличного спорта.

Управа Пыхья-Таллинна заключила с Союзом скейтбординга Эстонии (Eesti Rulaliit) договор, согласно которому инсталляции, установленные на углу улиц Колде и Ристикю, останутся на этой площадке не менее чем на год.

Инсталляции предоставят молодежи возможность для занятий уличным спортом и

насыщенного досуга. Предложение по установке малых форм из бетона исходило от Союза скейтбординга Эстонии.

Управа района Пыхья-Таллинн представила эту идею местным жителям. Поскольку отзывы оказались положительными, было решено воплотить предложение в жизнь.

“У нас большие планы на эту площадку. В будущем на ее территории расположится представительская площадь

Пельгулинна, поэтому договор с Союзом скейтбординга мы вначале заключили сроком на один год. Пока идет проектирование представительской площади, дадим молодежи возможность заниматься спортом”, – сказал старейшина района Пыхья-Таллинн Раймонд Кальюлайд.

В будущем возможности использования площадки должны расширяться. Например, есть идея установить там весной стол для игры в настольный теннис.



Население района Пыхья-Таллинн растет
За один месяц население района Пыхья-Таллинн выросло на 117 человек.
Согласно данным Регистра народонаселения, по состоянию на 1 ноября в нашем районе проживает 59 701 человек.
Всего в столице сейчас проживает 443 894 человека. С начала года население Таллинна выросло на 4377 человек.

КОЛОНКА СТАРЕЙШИНЫ

Хорошие идеи станут явью!

Раймонд Кальюлайд
старейшина Пыхья-Таллинна

До местных выборов осталось не так уж много – чуть меньше года. Я выступаю за открытое общество и считаю, что у всех должна быть возможность высказать свои идеи. Поэтому в свежем номере газеты “Вести Пыхья-Таллинна” всем парламентским партиям предложена возможность поделиться своими мыслями о нашем районе и о том, что они хотели бы изменить к лучшему.



Я не со всем согласен из того, что они пишут, но, на мой взгляд, пришла пора перестать делить партии на “рукопожатные” и “нерукопожатные”. Мы не должны каждый раз задаваться вопросом, кто является автором предложения и какова его партийная принадлежность. Каждая идея достойна того, чтобы ее взвесить, а к людям, которые ее высказали, следует относиться с уважением.

Например, меня несколько не огорчает, что идея строительства представительской площади Пельгулинна исходит скорее от представителей оппозиционных партий. Идея хорошая и ее надо воплотить в жизнь.

Если уж речь зашла о Пельгулинне, то одна из новых идей, поддержанных в октябре горуправой и большинством местных жителей, была предложена Союзом скейтбординга Эстонии.

Сейчас на месте будущей представительской площади Пельгулинна – асфальтированная площадка и Рождественская елка. Пока продолжаются проектировочные работы, молодежь из числа любителей уличного спорта сможет проводить там время и тренироваться, используя установленные Союзом скейтбординга аттракционы.

В октябре в нашем районе открылся торговый центр “Арсенал”. Это историческое здание разрушалось в течение восьмидесяти лет, но теперь оно стало для жителей Пыхья-Таллинна местом встреч и покупок. Торговый центр построил и открыл конечно же частный сектор, но наше сотрудничество уже приносит плоды – например, доход от концерта по случаю открытия “Арсенала” будет передан малообеспеченным семьям района. Распределить помощь помогут социальные работники районной управы.

Я бы назвал “Арсенал” одним из четырех основных катализаторов развития нашего района. Многомиллионные инвестиции в спортивный центр на ул. Сыле и в реконструкцию трамвайных путей делает Таллиннская мэрия. За “Арсеналом” и проектом Коплиских линий стоят частные инвесторы.

Открывшийся летом Бета-променада – прогулочная тропа вдоль моря от Рыбной гавани до Ноблесснера – приобрел такую популярность, что принято решение оставить его открытым и зимой.

Это стало возможным благодаря сотрудничеству и договоренностям, достигнутым с владельцами земельных участков и решению районной управы обеспечить уборку снега. Советую всем совершить прогулку у моря – не пожалеете.

Вместе с детскими садами мы сделали еще один шаг в сторону экологического мышления: пять детских садиков получают от города специальные ящики для компоста, в которые они будут складывать листья, вместо того, чтобы паковать их в пластиковые мешки и вывозить.

Первые холода уже ударили и первый снег лег на землю. Для того, чтобы обеспечить пешеходов безопасностью, мы организовали бесплатную раздачу гранитной крошки всем желающим из числа представителей квартирных товариществ и домовладельцев. Гранитной крошки в этом году в два раза больше, чем в предыдущем, причем первые сто обратившихся получают в подарок от управы Пыхья-Таллинна ведро и совок.

Благоустройство – основной вопрос будущего года. Не случайно жители района столь активно приняли участие в опросе и одобрили предложение сократить на две трети расходы на проведение праздников и мероприятий, увеличив за этот счет расходы на благоустройство района. Благодаря этому решению бюджет благоустройства увеличится в 2017 году на 20 процентов. ■

Опавшие листья пойдут на компост

Хотя в последнее время говорится о том, что сбор опавшей листвы наносит ущерб природе, на самом деле, у этой позиции нет оснований – если не убирать листву, то весной толстый слой листьев будет препятствовать росту газонной травы.

Такую точку зрения высказали во время организованного управой района Пыхья-Таллинн круглого стола как биолог Тыну Плуомпуу, так и заведующий парком Кадриорг Айн Ярве. Последний привел пример того, как в 1973 году в парке был выделен участок луга, на котором опавшую листву не убирали в течение семи лет. Если вначале ботаническое разнообразие луга насчитывало 57 видов растений, то по окончании эксперимента их осталось всего 25.

В круглом столе приняли участие представители всех районов города и Коммунальная служба Таллинна, были приглашены также ученые. Городские управы решили, что будет разумно построить поблизости от города компостную площадку для опавшей листвы, и пообещали обратиться по этому вопросу в Таллиннский департамент окружающей среды.

Тему вывоза опавших листьев обсудили также на встрече с заведующими детских садов района Пыхья-Таллинн, прошедшей 25 октября. У наших детских садов имеются просторные дворы и природная среда с деревьями и кустарниками, но зачастую это означает для них также



большой расход бюджета.

Ранее районная управа оказывала детским садам помощь с вывозом собранных в мешки листьев и закупкой грунта.

На прошедшей встрече старейшина района Раймонд Кальюлайд выдвинул идею использовать в качестве альтернативы вывозу листьев природосберегающие компосте-

ры. Отклик был в основном положительным. Ежегодная проблема вывоза листьев наша бы решением, а полученный из опавших листьев компост можно было бы использовать при озеленении территории.

Результатом совещания стало решение о создании в этом году экспериментальной группы. В ее состав войдут

пять муниципальных детских садов, для которых будут приобретены в необходимом количестве садовые компостеры Biolan 900. Через год при участии экспериментальной группы будут сделаны выводы и принято решение о том, стоит ли применять экологический способ переработки листьев по всему району.

На самом деле, компостирование – это простой природный процесс, в ходе которого бактерии и грибы разлагают органический материал различного происхождения, в том числе опавшие листья. В конечном итоге из биоразлагаемых отходов возникает ценный и питательный компост, который позже можно использовать для озеленения.

Цель – защита природы. На настоящий момент только в районе Пыхья-Таллинн используется примерно четыре тысячи 150-литровых мусорных мешков в год. Это количество можно было бы значительно снизить при помощи компостеров, не говоря уже об экономии на транспортировке листьев, а весной и грунта.

Компостирование листьев даст детским садам дополнительную возможность направить бюджетные средства на приведение в порядок игровых площадок и помещений либо установку игровых элементов.

Без помощи не останутся и те детские сады, которые не попали в экспериментальную группу. В этом году управа района Пыхья-Таллинн окажет им помощь с вывозом опавших листьев. ■

Районная управа обеспечит гранитной крошкой

Первый снег и минусовая температура сделали вновь актуальной проблему скользких тротуаров. В связи с этим управа Пыхья-Таллинна приступает к бесплатной раздаче гранитной крошки, призванной эту проблему решить.

Гранитной крошкой будут обеспечены все детские сады и школы района, ряд муниципальных учреждений, квартирные товарищества, а также все домовладельцы. На каждый дом полагается по два 25-килограммовых мешка, наполненных гранитной крошкой.

Если детские сады и школы будут обеспечены гранитной крошкой “с доставкой”, то представители квартирных товариществ и домовладельцы должны сами организовать доставку мешков. В течение месяца, с 7 ноября до 7 декабря, с 16.00 до 18.00 по

рабочим дням мешки с крошкой можно получить по адресу ул. Сыле, 40 (здание бывшей школы), вход со стороны ул. Нийне. Дополнительную информацию можно получить по телефону 510 4652. Порядок выдачи простой: достаточно прийти, назвать адрес и расписаться в получении.

“В этом году мы увеличили объем выдаваемой гранитной крошки в два раза. Если в прошлом году на один адрес полагался один мешок, то в нынешнем году мы даем по два. Всего по нашим расчетам будет распределено около тысячи мешков. При этом первые сто клиентов получают от управы Пыхья-Таллинна в подарок ведро и совок”, – сообщил старейшина Пыхья-Таллинна Раймонд Кальюлайд.

Районная управа призывает жителей Пыхья-Таллинна к осторожности и напоминает владельцам недвижимости



о том, что они обязаны содержать свою территорию и тротуары в порядке.

Согласно установленному в Таллинне порядку, владелец недвижимости обязан очищать тротуар, находящийся

между его участком и проезжей частью, от опавших листьев, снега и льда, а также следить, чтобы там не было скользко.

Снег и лед нельзя сбрасывать на проезжую часть. Их необходимо сгребать и оставлять на тротуаре таким образом, чтобы для пешеходов оставался проход шириной не менее 1,1 метра. Для борьбы с гололедом запрещено использовать золу и соль, которые портят обувь и уничтожают растения. Использовать можно песок или каменную крошку, при этом объем гранул должен быть не меньше 2 и не больше 6 миллиметров.

Работы по уборке тротуаров должны завершаться к 7 утра (за исключением сложных погодных условий). При необходимости тротуары нужно дополнительно убирать и в течение дня, чтобы обеспечить безопасность прохожих. ■



Хенрик Аавик
IRL, председатель
Пыхья-Таллиннского
отделения партии,
предприниматель

Пыхья-Таллинн – район нашей столицы с наибольшим потенциалом развития. Здесь много места для строительства жилых зданий, много сохранилось красивой природы и много километров красивого пляжа. Но этот потенциал является и самой большой опасностью нашего района – если делать все поспешно и второпях, можно необратимо испортить здешнюю жизненную среду.

Доступ к морю на протяжении всего полуострова должен стать приоритетным в планировании Пыхья-Таллинна. Море является ограниченным ресурсом, который должен принадлежать всем жителям города. Создадим красивые и богатые пляжные променады, которые являются не просто заасфальтированными отрезками между автодорогой и берегом. Целью являются кафе, магазины, жилые дома, игровые площадки и меньше шума и выхлопных газов.

Город должен создать условия для передвижения на велосипеде и его парковки. Велосипедов на дорогах будет больше, потому что обычные велосипеды стали качественнее и добавились электрические велосипеды, которые делают передвижение приятнее и сезон длиннее и для пожилых. Город должен дать понять, что велосипедистам рады на дорогах. С каждым велосипедистом на дороге становится на одну машину меньше, и в автобусах меньше давки в час пик.

Для велосипедистов нужны, конечно же, специальные дороги. На сегодняшний день движение на велосипеде в Пыхья-Таллинне не настолько опасно, как в центре города, но эта проблема скоро появится в связи с увеличением количества велосипедистов. Поэтому нужно сделать отдельные дороги для велосипедистов, которые ведут в центр города и соединяются с сетью велосипедных дорог по всему городу, которые тоже нужно создать.

Важная проблема района – парковка. Город должен найти здесь решение. По моему мнению, это могла бы быть более дешевая по сравнению с центром города, платная парковка, и у местных жителей парковка бесплатная. Для компенсации расходов город должен создать решения для парковки, например парковочные дома, которые построены так, что если в будущем число машин уменьшится, их можно было бы перестроить в другие здания. Парковочные дома тоже должны быть для жителей района или бесплатные или очень дешевые.

В течение ближайших лет нужно определиться с Коплиской грузовой станцией – огромная территория рядом со Старым городом на сегодняшний день принадлежит только зайцам и лисам, для людей туда вход воспрещен. Там будто бы видели и поезда, но они появляются все реже. Район делится на две части, но на самом деле вместо раздела мог бы быть красивый город, несколько зданий и много зелени. Кролики могут остаться. ■

345 дней до выборов!



Михаил Кылварт
Центристская партия,
вице-мэр Таллинна

Район Пыхья-Таллинн приобретает все большую популярность. Свойственное ему многообразие привлекает сюда все больше различных жителей. Пыхья-Таллинн – это море, пляжи, деревянная архитектура, парки, сады, театры, культурные центры, разнообразные возможности для проведения досуга, а также близость к центру города. Мне посчастливилось быть свидетелем развития этого района. При этом в своей работе я всегда стараюсь находить возможности для того, чтобы оказать поддержку этому развитию и сделать все возможное для роста качества жизни живущих здесь людей. Благодаря тому, что число жителей района выросло и детей рождается больше, увеличи-



Урмас Эспенберг
EKRE, председатель
Пыхья-Таллиннского
отделения партии

Из опроса, проведенного народными консерваторами, выяснилось, что многие люди довольны своей жизненной средой и как позитивную сторону назвали близость моря, пляж Штротке с променадом, тропы здоровья, новые торговые центры и здания, а также мероприятия и занятия для пожилых. Улицы Соо отлично реновированы, в Каламая проходит восстановление интересных зданий, а также создание ценного окружения в качестве окру-



Йоко Аландер
Партия реформ,
депутат Рийгигогу

Пыхья-Таллинн является частью города Таллинна с наибольшим потенциалом развития. Самое лучшее в Пыхья-Таллинне – это местные жители, здесь живут люди, которые являются патриотами этого района, видят то хорошее, что здесь есть, и готовы сами действовать, например, посредством общины района, для того, чтобы жизненная среда здесь стала еще лучше. Интересным делают это место берег моря и разноликие здания из разных исторических периодов, родовитые бывшие промышленные зоны Ситси, Ноблесснер, Теллискиви, в то же



Яак Юске
Социал-демократическая партия,
депутат горсовета,
историк и учитель

Пыхья-Таллинн – быстро развивающийся район с очень интересной историей, его ценностью являются его активные жители. Это здорово видеть, как местные жители собираются в общины района и хотят участвовать в формировании будущего своего родного края. То, как изменилась репутация района за последние десять лет в лучшую сто-



ся спрос на места в школах и детских садах, а также требуется больше возможностей для проведения свободного времени. В связи с любым развитием возникают новые вызовы. Необходимо, чтобы жизненная среда и инфраструктура отвечали возросшим потребностям. Для того, чтобы все это обеспечить, мы и работаем.

В будущем году будут закончены три важных объекта, которые строятся для детей и для семей. Это здание Основной школы гимназии Густава Адольфа, спортивный центр Сыле и площадка для занятия экстремальными видами спорта. Еще

жающей среды.

Прежде всего, это состояние дорог, также защита от гололеда зимой оставляет желать лучшего. Хотелось бы, чтобы полиция была на виду, то есть, чтобы было чувство защищенности. Особенно этого не хватает в вечернее темное время суток. С нетерпением ожидают изменений на Коплиских линиях. Также должно улучшиться содержание в порядке пляжа Штротки и игровых площадок.

В отношении предложения идей всего не хочется еще до конца оглашать, потому что до выборов можно вдруг обнаружить, что какая-нибудь другая партия взяла идеи Кон-

время милые Каламая и Пельгулинн, квартал Лыйме недалеко от моря. Таллинн открывает совершенно с другой стороны берег моря, который был долго скрыт от посетителей, и куда сейчас можно попасть через Бета-променад.

К сожалению, в нашем районе очень много проблем с наркоманией и в связи с этим проблем с криминалом. Кроме того, есть еще много зон, которые загрязнены и не используются. На День учителя, с людьми части города Пыхья-Таллинн от Партии реформ мы посетили все школы и детские сады района. Состояние некоторых детских садов было действительно печальным, уставшие послевоенные здания, печальная картина. Хочется надеяться, что городская управа най-

рону, просто воспитательно. Как город, так и частный сектор делают или уже сделали большие инвестиции: спортивное здание на улице Сыле, рынок Балтийского вокзала, обновление трамвайных путей, развитие Коплиских линий, бизнес-центр “Арсенал”, несколько ремонтных работ дорог. Все это значительно улучшает условия жизни в данной части города.

Имеется несколько старых зданий и промышленных зон, которые ждут новой жизни в качестве жилого района, бизнес-центра или

До выборов в местные самоуправления осталось меньше года.

Если быть точным и считать с 4 ноября – дня выхода нашей газеты, то остается всего 345 дней. За это время многое еще можно успеть сделать, и мы не собираемся сидеть сложа руки. Но сегодня, за год до выборов, мы предоставляем слово представителям всех крупнейших партий Эстонии, чтобы они могли поделиться с вами своими мыслями о Пыхья-Таллинне.

борьбы, а также тренажерный зал. Будет построено также футбольное поле с трибуной на 385 мест и искусственной травой, которое в холодное время года будет покрываться надувным холлом. Надеюсь, что спорткомплекс превратится в место для проведения семейного досуга. Площадка для экстремальных видов спорта, в свою очередь, предоставит молодежи возможность для активного отдыха. Важно создавать разнообразие, чтобы возможностей для проведения досуга было много.

Хорошо помню, как в детстве мы ходили в коплинский кинотеатр “Раху” рядом с домом. Многие считают, что телевизоры, планшеты и прочие гаджеты заменили “большой экран”. Но я мечтаю о том дне, когда в Пыхья-Таллинне снова появится свой кинотеатр и мне кажется, что это сделает наш уникальный район еще более целостным. ■

дает решения.

Что касается развлечений, то жители ждут скейт-парк, кино и центр проведения свободного времени. Пожилые люди хотят, чтобы у пешеходных дорог были скамейки, где можно посидеть и отдохнуть. Водители ждут решения проблем с парковкой.

Например, маленькие улицы Каламая очень красивые, но движение по ним невозможно, так как по обе стороны улицы припаркованы машины, невозможно проехать обслуживающему транспорту, спасательным машинам и гостям района, не говоря уже о самих владельцах автомобилей. ■

прибавятся ухоженные парки и площадки, где люди смогут общаться между собой и проводить время с пользой для здоровья. Также я хотела бы, чтобы как в этой части города, так и во всем Таллинне были построены велосипедные и пешеходные дорожки, которые поддерживают полезные для здоровья способы передвижения.

Место для прогулок пешком должно быть первым приоритетом города, так как для многих, например для пенсионеров, это зачастую единственный способ передвижения. Хорошее уличное освещение, скамейки, где можно отдохнуть, прислонить сумку или просто пообщаться с людьми, – это естественная часть хорошей жизненной среды. ■

даже тогда, когда мы не сразу согласны во всех вопросах. Элементарно, что важные решения нужно обговорить с местными жителями. Мы воплотили бы в жизнь метод вовлеченного бюджета, когда жители могут сами определить, какие инвестиции важны для района. Наряду с приведением в порядок детских садов, Пыхья-Таллинн нуждается и в новых спортивных сооружениях, и в сооружениях для проведения свободного времени. Пыхья-Таллинн должен стать лучшим местом среди городов. ■



Кюльки Кюбарсеп
Свободная партия
Эстонии, депутат
Рийгигогу

Пыхья-Таллинн – один из самых привлекательных районов столицы. Его развитие в течение последних десяти лет было быстрым, но есть еще к чему стремиться. Активность жителей можно назвать образцовой. За примерами общественной активности далеко ходить не надо: это и общество Пельгулинна, созданное еще в 1992 году, и являющееся собой образец сотрудничества общество Теллискиви.

Общественная деятельность много дает району. Будь то обсуждения деталей планировок, или организация Дней Пельгулинна или Каламая. Общественная жизнь улучшает жизненную среду и делает ее более безопасной. В этом смысле Пыхья-Таллинн – уникальный район. Предприниматели тоже видят здесь свои возможности. Они создают новые торговые центры и рестораны. Отрадно, что сообщество районной управы удается содержать в порядке природу как на Штротке, так и например на пляже Пикакари. У нас есть смелые люди, маленькая инициатива которых превратилась в большое начинание – Бета-променад. Все это было создано благодаря инициативе местных предприимчивых людей.

Однако культура управления городом не поспевает за общественным развитием. Слишком много в городе основано на “линии одной партии”, что в длительной перспективе не помогает двигаться вперед. В последнее время мы встречаемся и с попытками противопоставить друг другу различные гражданские движения. Этого городская власть не должна себе позволять, так как таким образом разрушается активность людей, уменьшается привлекательность района и нарушается чувство защищенности.

Несомненно, стоило бы улучшить информирование в повседневных делах – почему не ремонтируются дороги, почему не наблюдается заботы о безопасности движения – хотя бы в форме обновления дорожной разметки, почему общества и активных граждан не привлекают к принятию решений, почему продолжается массовое расходование средств налогоплательщиков на рекламирование отдельных персон и т.д.

В нашем районе еще многое предстоит сделать. У него много лиц, и это очаровывает – взять хотя бы смешение старого, исторического и современного в повседневной жизни Пыхья-Таллинна.

Надо искать решения. Обязательно надо найти возможности для укрепления местных обществ и для их привлечения к принятию решений. Это поможет сохранить их мотивацию держать местных жителей в бодром тонусе и в готовности к новым начинаниям. Такова формула успеха нашего защищенного города! ■

Пыхья-Таллиннская управа объявляет конкурс проектов здоровья

Приглашаем некоммерческие организации, детские сады, школы и другие общества Пыхья-Таллинна написать проект для претворения в жизнь идеи содействия здоровью.

Данный конкурс проектов предназначен в первую очередь для тех, у кого уже долгое время была хорошая содействующая здоровью идея и отсутствовала помощь, необходимая для ее воплощения. Если у вас есть идея, и вы хотите сделать поведение своих одноклассников, учителей или всех жителей района Пыхья-Таллинн более здоровым, то смело примите участие в конкурсе проектов.

Комиссия Пыхья-Таллиннской управы выберет три лучших проекта, которые получат финансирование в размере 500€ и будут претворены в жизнь ходатайствующим.

Участие в конкурсе развивает различные умения и многими способами поддерживает здоровый образ жизни:

- конкурс дает возможность получить опыт в координации проектов и реальном воплощении идей;

- осуществление проекта поможет жителям города дорожить заботой о здоровье и заставить их подумать о содействующих здоровью занятиях;

- конкурс поможет вызвать позитивное общественное внимание, собрать хорошие практики и мысли, которые сподвигли бы горожан вести более здоровый образ жизни;

- конкурс нацелит горожан на творческие размышления о том, как посредством своей деятельности создать в сообществе благоприятную для здоровья среду.

Крайний срок представления проектов – 25 ноября, и не позднее 2 декабря будут объявлены победители. Осуществление проекта в 2016–2017 году.

Более точные условия на сайте Пыхья-Таллиннской управы www.tallinn.ee/pohja / Pohja-Tallinna-terviseprojekt-2017. ■

Сбор идей в Пыхья-Таллинне

Жители Пыхья-Таллинна добавили в общую планировку района причалы, более представительное здание пляжа Штротка, больше железнодорожных переходов и фонтанов.

С 8 июля по 2 сентября город собирал идеи для общей планировки Пыхья-Таллинна. Жители впервые смогли внести свои предложения прямо на карту в интернете. Одной из задач, среди прочего, было испытать новое геоинформационное приложение. Всего поступило 412 идей. По словам городского планировщика Анны Семенович, предложений, касающихся планирования, было меньше по сравнению с вопросами благоустройства, но, несмотря на это, число участников радует. Семенова добавила, что потребность в привлечении жителей и в методе обнародования общих планировок явно имеется. Поскольку люди хотят улучшить окружающую среду и представленные предложения разумны, планируется собирать идеи и в дальнейшем.

Идеи планировки касались, например, прибрежной территории. Предлагались места нахождения причала, выдвигались пожелания разнообразить возможности использования пляжа Штротка, сделать здание пляжа более представительным и привнести на территорию пляжного

парка больше искусства. Жители с нетерпением ожидают открытия набережной и прибрежных кафе.

Горожане сожалели о том, что очень многие развлечения в общественных парках рассчитаны в основном на маленьких детей, в то время как остальные остаются без внимания. Люди желали больше развивать небольшие центры микрорайонов, преобразуя их в площадки со столами, скамейками и фонтанами. Больше внимания следовало бы обратить на дизайн улиц, в т.ч. использование различных дорожных покрытий, интересную уличную мебель, озеленение улиц и т.д. Железная дорога, по мнению жителей, нуждается в большем количестве пешеходных переходов.

Однако самой распространенной темой предложений было благоустройство. Например, люди хотели бы, чтобы осуществлялся более тщательный уход за мусорными ящиками, парками, детскими игровыми площадками, ремонтировались дороги и решались проблемы дорожного движения и парковки. Бюро главного архитектора города передаст все те предложения или проблемы, которые нельзя решить в рамках общей планировки, в соответствующие городские департаменты.

Представленные предложения доступны по адресу gis.tallinn.ee/ideekorje/. ■



Зеленые дворы в Пыхья-Таллинне

Шестнадцать квартирных товариществ Пыхья-Таллинна получили от города пособие в рамках проекта “Зеленый двор”. В среду в туннеле площади Вабадузе была открыта экспозиция благоустроенных в результате этого проекта дворовых территорий многоквартирных домов.

Начиная с 2013 года город Таллинн посредством проекта “Зеленый двор” поддерживает квартирные товарищества в покрытии расходов, связанных с благоустройством двора или созданием зеленых насаждений. Цель проекта – делать жилую среду города привлекательнее и улучшать качество жизни. В течение четырех лет в рамках проекта

“Зеленый двор” 359 квартирным товариществам было выделено в совокупности около 160 000 евро.

“Этот проект примечателен, например, тем, что сами жители могут сделать многое для окружающей среды”, – сказала вице-мэр Эха Вырк. “Благоустроенных дворов все больше, и количество квартирных товариществ, желающих участвовать в проекте, все растет”.

Пособие дается на приобретение и посадку деревьев, кустарников, многолетников, ползучих и цветковых растений; покупку и установку ваз для цветов, подвесных кашпо и прочих емкостей, приобретение и высаживание посадочного материала; разбивку газонов и защиту от мха; вы-

рубку и обрезку деревьев, а также на приобретение услуг, необходимых для осуществления перечисленных выше действий.

О пособиях могут ходатайствовать расположенные в Таллинне квартирные товарищества. Максимальное пособие составляет 600 евро на квартирное товарищество, ставка пособия – до 60%.

В этом году оценочная комиссия удовлетворила 87 ходатайств, совокупная сумма выделяемых квартирным товариществам пособий составила 39 860 евро. Большинство удовлетворенных ходатайств пришлось на квартирные товарищества Ласнамяэ (18), за ним следовали Кристийне (17), Пыхья-Таллинн (16) и Кесклинн (15). Больше

всего пособий просили на закупку растений, а также на вырубку и обрезку деревьев.

Пособие выплачивается после осуществления указанных в ходатайстве действий и проверки на месте. Затем для выплаты пособия квартирное товарищество не позднее 10 сентября представляет в Департамент городского имущества отчет о расходах по форме вместе с приложениями.

Проект “Зеленый двор” является дополнением к успешно действовавшему уже многие годы проекту “Дворы – в порядок”, в рамках которого пособие получили более 900 квартирных товариществ. Помимо этого, город поддержал более 100 квартирных товариществ при благоустройстве фасадов. ■

Цена на тепло снизилась

Продажная цена на тепло в Таллинне с начала года опустилась на 5%, и цена на протяжении всего года оставалась на оптимально низком уровне.

Если в январе продажная цена составляла 51,27 евро / МВт*ч, то в апреле – от 48,48 евро / МВт*ч (прибавляется НДС). Нынешняя утвержденная предельная цена составляет 59,95 евро / МВт*ч (с НДС).

По словам вице-мэра Таллинна Арво Сарапуу, в текущем году основной упор инвестиций делается на реновацию теплосетей и применение новых технологий. “В

этом году завершается начатый в прошлом году крупномасштабный проект, в ходе которого все установленные у потребителей теплосчетчики подсоединяются к центрально-управляемой системе удаленного считывания. На данный момент подсоединено 3882 теплосчетчика и остается подсоединить еще 200”, – уточнил Сарапуу.

В этом году строится 900 метров магистрального трубопровода, свыше 4 км периферийного трубопровода и около 5 км связующих трубопроводов для новых присоединившихся. Заменены отрезки основных магистралей на Ыйсмяэ

теэ, Сютисте теэ и в районе бульвара Сыпрузе. Реконструированы магистральные и периферийные трубопроводы в районе Гонсиори, Манеэжи, Нарвского шоссе-Пронкси, Нарвского шоссе-Аэдвиля-Кару-переулк Туукри, на улице Садама и на улицах Вана-Каламая-Коцебу. В число новых присоединившихся входят рынок Балтийского вокзала, Norde Centrum, теннисный центр Пунане, 76, жилой квартал Кодулахе и высотное здание Маакри.

Проведена реновация трубы котельной Юлемисте и общего дымохода водяных котлов. К началу отопительного сезона 2016 года к сети цен-

трального отопления подсоединено 43 новых здания с тепловой мощностью 20 МВт. В этом году объем инвестиций составляет свыше 10 миллионов евро.

На новой теплоэлектростанции по адресу Вяо, 2 ведутся в настоящий момент наладочные и испытательные работы. Планируемая электрическая мощность станции составляет 21,4, а тепловая мощность – 76,5 МВт. В качестве топлива используются древесная щепа и торф. После запуска новой станции большая часть тепловой энергии в Таллинне будет также производиться из местных и возобновляемых источников. ■

600 светоотражателей для детей

Ношение светоотражателя в темное и сумеречное время суток снижает количество дорожно-транспортных происшествий и может спасти жизнь. Самый простой способ сделать себя заметным на дороге – это носить светоотражатель.

Благодаря управе Пыхья-Таллинна в сотрудничестве со

Swedbank и со страховыми компаниями ERGO Insurance SE и Seesam Insurance AS более заметными на дороге станут учащиеся основной школы Ристуку с особыми образовательными потребностями, дети из Таллиннской школы Хелени с умственными и речевыми нарушениями и относящиеся к группе риска дети и семьи из социального

центра церкви Пеэттели. Учащимся раздадут 600 светоотражателей.

В сотрудничестве с Департаментом шоссеинных дорог в районе Пыхья-Таллинн пройдут также встречи в формате кафе, посвященные безопасности дорожного движения, рассчитанные на эстонско- и русскоговорящих пожилых людей. Темой встреч станет

безопасность передвижения пожилых людей в темное время суток. На встречах им также раздадут светоотражатели.

Встреча в формате кафе на эстонском языке пройдет 18 ноября в 15.00 в Народном доме Пельгулинна (Теллискиви, 56). Встреча в формате кафе на русском языке пройдет 30 ноября в 12.00 в кафе “Klatš” (Мадала, 3). ■

Куда пойти

Культурный центр Сальме

- 11.11 в 19.00 театр Старого Баскина "Все о мужчинах"
- 12.11 в 16.30 чемпионат по фитнесу и спорту на пилоне Estonian Pole Sport & Fitness Championship 2016
- 16. и 23.11 в 19.00 театр Сальме "Собачья свадьба"
- 18.11 в 19.00 театр Старого Баскина "Самозванцы"
- 21.11 в 19.00 театр-ревю Starlight Cabaret Эстонского танцевального агентства "Life is a Cabaret"

Молодежный центр Пыхья-Таллинна

- 10.11 с 17.00 до 18.30 мастерская к Дню отца. Мастерим отличные и запоминающиеся открытки и подарки ко Дню отца
- Каждый понедельник в 17.00 кружок спасателей. При поддержке Спасательного департамента начинает работать новый кружок по интересам. Спасательный кружок – это познавательные, инте-

ресные, а также практические уроки для молодежи. Цель кружка – познакомить с работой спасателей, поделиться с молодежью умениями и знаниями по безопасности и дать возможность потренироваться на практике в различных ситуациях, связанных со спасательной деятельностью. Участвовать в кружке мы предлагаем молодежи в возрасте от 7 до 19 лет! Участие в кружке бесплатно для всех. Кружком руководит Никита Грознов (Пыхьяский спасательный центр).

Для получения дополнительной информации тел 5622 6612, nikita.groznov@gmail.com

Таллиннский Пельгулиннский народный дом

- Пн. в 14.00, Вт. в 16.00 и Чт. в 18.00 курсы шитья
- Пн. в 17.30 этнотанцы
- Пн. с 15.30 до 17.00 кружок робототехники (6–9 лет)
- Пн. в 19.30 и Ср. в 19.00 танец живота (для начинающих)

- Вт. в 11.00 музыкальный кружок для малышей (2–4 лет) (Важна предварительная регистрация)
- Вт. 16.30 и Сб. 12.00 детская художественная студия
- Ср. в 11.30 qigong (Китайская оздоровительная гимнастика)
- Ср. в 17.00 и Сб. в 11.00 dancemagika (похудение с помощью танца)
- Ср. в 18.00 оркестр укулеле для взрослых
- Чт. время по договоренности молодежное сольное пение

Информация тел 673 3965, 5330 3390, www.pelgulinn56.com

Департамент шоссежных дорог приглашает

- 18.11 в 15.00 встреча, посвященная безопасности дорожного движения в Народном доме Пельгулинна (ул. Теллискиви, 56) для пожилых жителей Пыхья-Таллинна, говорящих на эстонском языке
- 30.11 в 12.00 встреча, посвященная безопасности до-

рожного движения в кафе "Клачи" (ул. Мадала, 3) для пожилых жителей Пыхья-Таллинна, говорящих на русском языке

Концерт ко Дню отца

- 13.11 в 17.00 концерт, посвященный Дню отца, в Каламая, в церкви Калью (ул. Калью, 1). Выступает Концертный хор ЭТВ

Каламаяский детский музей Мийямилла

- 12.11 с 11.00 до 12.30 и с 13.00 до 14.30 суббота с папой. Субботняя мастерская для семей с детьми 4–12 лет. Вход 1 евро!
- 26.11 с 11.00 до 14.00 утро со сказкой, рассказчица Пирет Пяэр. Ждем семьи с детьми 4–12 лет. Рассказываем сказки и мастерим поделки.

Дополнительная информация тел 641 3 491, Коцебу, 16

Teoteater

- 5.11 в 19.00 "Поиграй со мной". Полтора часа, наполненных размышлениями, по-

кажут как "кисло-сладкие", так и политически заостренные стороны жизни.

- 13.11 в 12.00 "Как у животных появились хвосты". Старинная африканская сказка о том, как царь зверей Лев решил однажды, что у всех животных должны быть хвосты.

- 16.11 в 19.00 "Двойной вуди". Комедийное представление, состоящее из двух остроумных коротких пьес известного актера и режиссера Вуди Аллена.

- 18.11 в 19.00 "Ландшафт чувств". Наша жизнь, судьба и мир чувств намного сложнее и более непредсказуемы, чем мы зачастую думаем.

- 25.11 в 19.00 "Бассейн (воды нет)". Спектакль "Бассейн" рассказывает о группе художников, которых всю жизнь связывали стиль хиппи, дружба и общие, не очень удачные художественные проекты.

- 27.11 в 12.00 "Тимбу-Лимбу и снежные мельники". Тимбу-Лимбу и друзья отправляются узнать, почему снежные мельники не мелют снег.

- 29.11 в 19.00 "Женщина и кларнет". Ее лицо на мгновение стало грустным, когда она на меня посмотрела, она была такая странная и не похожа на себя, я почти отшатнулся, но тут неожиданно для меня появилась рука...

Информация тел 5660 7047, info@teoteater.ee, Вана-Кала-

мая, 9а

Летняя гавань

• 13.11 с 11.00 до 17.00 день отца: большой археологический фестиваль. На большом археологическом фестивале вы сможете увидеть своими глазами работу лучших археологов Эстонии, которые познакомят всех заинтересованных с увлекательным миром археологии. Как вещи попадают в землю? Кто и с помощью чего может их там найти? Как определить возраст и происхождение объектов? Какие захватывающие истории они нам расскажут? Как из этого рождается новое знание о нашем прошлом?

• 15.11 с 18.00 до 20.00 морской форум "Странствие по восточным путям викингов" (мероприятие на русском языке). Поговорим о мореходстве в эпоху викингов. Речь пойдет о тогдашних кораблях, командах, особенностях хождения под парусом и восточных навигационных путях. Исторические знания археолога Петра Сорокина дополнит и непосредственный опыт археолога-экспериментатора при изучении торговых путей викингов. Петр Сорокин является старшим научным сотрудником отделения славяно-финской археологии Российской академии наук.

Контакт booking@meremuuseum, Весиленуки, 6 ■

Прачечная Ристику

- Стирка, сушка и глажка белья
- Химчистка ковров и ковровых покрытий
- Продажа чистящих средств и принадлежностей
- Древесный брикет круглой формы, 10 кг упаковка

Мы открыты: Пн., Ср., Пт. 10–17 (в другое время – по договоренности), адрес Ристику 11

Недорогая и удобная услуга вызова на дом: приедем заберем грязное белье и вернем его обратно чистым и выглаженным! Инфо по тел 501 0483, www.aberto.ee

Северо-эстонская региональная больница

предлагает работу САНИТАРАМ

- обучение на месте
- требуется знание эстонского языка и готовность к посменной работе
- почасовая оплата начиная с 3.50–3.70 евро (брутто)

www.regionaalhaigla.ee



Отправь свой CV: personalitsing@regionaalhaigla.ee или участвуй в конкурсе через CV Keskus

Приходи на работу в Региональную больницу! Сютисте теэ, 19, Таллинн

ИЩУ ДЛЯ СВОИХ КЛИЕНТОВ КВАРТИРЫ В ПЫХЬЯ-ТАЛЛИННЕ

Позвони или отправь мне свое предложение о продаже:

Viktor Lõhmus 5566 2982
viktur.lohmus@domuskinnisvara.ee

Реклама и объявления

pohja@tallinnlv.ee
645 7000

Управа района Пыхья-Таллинн сообщает

ОБНАРОДОВАНИЕ ХОДАТАЙСТВА И ПРОЕКТА УСЛОВИЙ ПРОЕКТИРОВАНИЯ УЛ. СОО, 7

14.–28.11.2016 в рабочее время в инфозале управы Пыхья-Таллинна по адресу Нийне, 2 состоится обнародование ходатайства и проекта условий проектирования ул. Соо, 7а. Право на застройку земельного участка Соо, 7а определено "Детальной планировкой недвижимости ул. Соо, 7", установленной по решению Таллиннского городского собрания N 67 от 03.05.2012. Согласно заявлению и эскизу, представленным предприятием K2 projekt OÜ, следует уточнить расположение территории застройки.

Проект условий проектирования ул. Соо, 7а, ходатайство и иллюстрирующие материалы, помимо строительного регистра, зарегистрированы также в Регистре планировок Таллинна (строительные проекты и условия проектирования) 10.10.2016 под номером PT243980.

ОБНАРОДОВАНИЕ ХОДАТАЙСТВА И ПРОЕКТА УСЛОВИЙ ПРОЕКТИРОВАНИЯ Е-КВАРТАЛА КОПЛИСКИХ ЛИНИЙ

14.–28.11.2016 в рабочее время в инфозале управы Пыхья-Таллинна по адресу Нийне, 2 состоится обнародование ходатайств и проекта условий проектирования Е-квартала Коплиских линий. Право на застройку входящих в Е-квартал Коплиских линий земельных участков ул. Сепя, 18, ул. Сепя, 20 и ул. Сепя, 24 определено "Детальной планировкой Коплиских линий и окружающей территории", установленной по решению Таллиннского городского собрания N 21 от 05.02.2009. Согласно ходатайству и представленному эскизу, следует уточнить решение парковки и организации дорожного движения, расположение территории застройки, высоту здания и архитектурно-строительные условия.

Проект условий проектирования, ходатайство и иллюстрирующие материалы, помимо строительного регистра, зарегистрированы также в Регистре планировок Таллинна (строительные проекты и условия проектирования) 30.09.2016 под номером PT243890.

Дополнительная информация по телефону 645 7003. ■



ОБРАБОТКА ДЕРЕВЯННЫХ ПОЛОВ МАСЛЯНЫМИ ВОСКАМИ OSMO
Спрашивайте масляный воск OSMO во всех магазинах Эстонии с хорошим выбором. Обработай сам, или пригласи наших опытных мастеров.

Osmo Baltic OÜ
Тел. +372 682 7917
Факс +372 650 1208 / +372 5649 4636
E-mail: osmo@osmo.ee
Лайке теэ 32/2, поселок Пеэтри, волость Раэ, Харьюский уезд

ПРИВЕДЕМ ВАШИ ПОЛЫ В ПОРЯДОК... ЕЩЕ ДО РОЖДЕСТВА!

Таллиннская конференция жилищного хозяйства

19 ноября 2016 начало в 12.00
Центр культуры Кая, Э.Вильдэ теэ 118, Таллинн

Темы:

- < Безопасность в квартирном товариществе
- < Безопасность балконов
- < Безопасность газового оборудования
- < Современная вентиляция с возвратом тепла
- < Установка камер наблюдения

Город начинается с дома!

Регистрация на месте с 11.30
Синхронный перевод на русский язык

■ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Вывоз листьев и веток. Вырубка деревьев, обрезание кустов и живой изгороди, корчевание пней. Тел 5347 6867

Квалифицированный специалист по вырубке деревьев занимается вырубкой деревьев и срезкой веток, представляющих опасность. Работу выполняю с помощью подъемника и оттяжки. Спиливаю пни, вывожу ветки. Оценка состояния деревьев и консультация бесплатно. Тел 513 3458, www.ohtlikpuu.ee

Покупаю старые открытки и фотографии, нагрудные знаки ЭССР, печатные издания, документы и другие интересные коллекционные вещи, связанные с историей Эстонии. Тел 602 0906 и 501 1628, Тим

Поленья, в неупакованном виде, в контейнере, в сетке. Брикет. Перепрелый навоз 30 кг. Квintация. Ферма Таммару, www.tg.ee. Тел 654 1100, 523 8852

Продается высококачественный древесный брикет по хорошей цене: 144 € / 1Т в Таллине. Водонепроницаемая упаковка по 11 кг. Тел 5669 0811, www.puitbrikett.com

Продаем древесные гранулы премиум-класса и брикет. Цены хорошие! Древесный брикет: поддон 960 кг 135 €. Древесные гранулы: поддон 960 кг 159 €. Больше информации на сайте baltic-pellet.ee, тел 5891 5954. В цену включена доставка в пределах Харьумаа!

Продаются распиленные и колотые дрова длиной 30–60 см. Цена начиная от 33 € за кубометр. Доставка. Тел 522 7345, e-mail marek406@gmail.com

Расписание богослужений в храме св. Николая в Копли (ул. Трейали, 6)

По субботам: начало вечерних богослужений в 17.00
По воскресеньям: начало Литургии в 10.00

4.11. в 17.00 вечерняя служба, поминовение усопших
5.11. в 09.00 Литургия, Димитриевская Родительская Суббота.
По окончании Литургии – общая Панихида

**ВАШ МАКЛЕР
В РАЙОНЕ
ПЫХЬЯ-ТАЛЛИНН**

**Кристель Янно
5347 0555**

Клиенты рекомендуют нас

UUSMAA
KINNISVARABÜROO

www.uusmaa.ee

**Концерт ко Дню отца
Песни для папы**

13 ноября в 17.00

В церкви Калью (ул. Калью, 1)

выступает **Концертный хор ЭТВ**

TALLINNA KALJU BAPTISTIKOGUDUS

LASTEERAAHI MUUSIKATUUBIS

Информация: управа Пыхья-Таллинна, ул. Нийне, 2, sten.svetljakov@tallinnlv.ee, +3725549393

Адвент в Пыхья-Таллинне

ПЕРВОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ АДВЕНТА
27 ноября
Парк Карьямаа
ДЕТСКИЙ ХОР ГИМНАЗИИ КАРЬЯМАА

ВТОРОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ АДВЕНТА
4 декабря
Возле ёлки Пельгулинна
Рождественское угощение
Детский спектакль
Мастерские для детей
Огненное шоу
ДЕД МОРОЗ

ТРЕТЬЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ АДВЕНТА
11 декабря
На Штромке возле ёлки
Выступают коллективы:
«Чары», Drago, CELTIC UNIKORN

ЧЕТВЕРТОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ АДВЕНТА
18 декабря
Парк Каламая
КОНЦЕРТ СМЕШАННОГО ХОРА КАЛАМАЯ

БЕСПЛАТНО!

Информация: управа Пыхья-Таллинна, ул. Нийне, 2, sten.svetljakov@tallinnlv.ee, +3725549393

PERGALĒ

ОТКРЫТ
КАЖДЫЙ ДЕНЬ
10.00 – 19.00

**Таллиннская
Рождественская ярмарка**

18.11.16 – 07.01.17

НА РАТУШНОЙ ПЛОЩАДИ

Проведи день в сказке!

Традиционные народные промыслы, угощения и напитки
Большая рождественская елка и подарки • Увлекательная рождественская программа
Дед мороз, гномиксы и северные олени

www.christmasmarket.ee